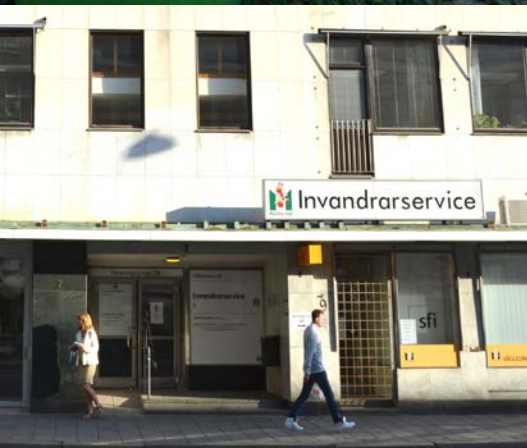
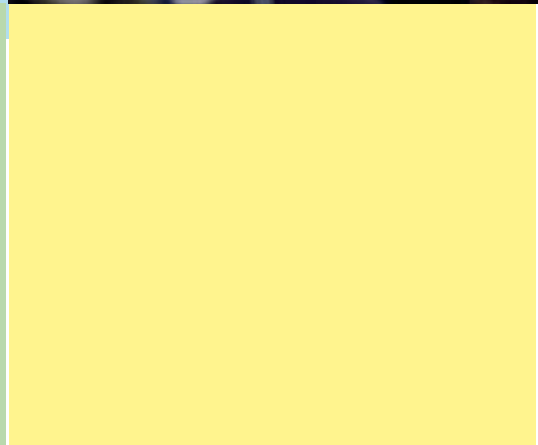
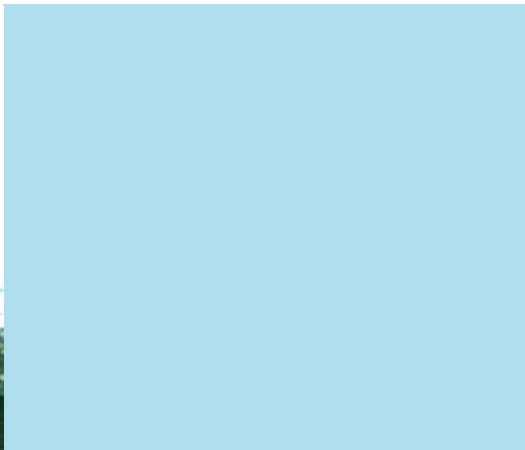


Información

Para ti que acabas de llegar a Suecia



Språk: Spanska
Förvaltning: Sociala Resursförvaltningen
Enhet: Invandrarsservice

EMPADRONAMIENTO (FOLKBOKFÖRING)

El *empadronamiento* es un trámite importante para toda persona que piensa radicarse en Suecia. A las personas empadronadas se les asigna un número de identificación personal (personnummer). Para empadronarte debes dirigirte a una oficina de la *Agencia Tributaria (Skatteverket)* y llevar tu pasaporte y los documentos que demuestren que cuentas con permiso o derecho de residencia. Lleva además tu *certificado de matrimonio* o la *partida de nacimiento* de tus hijos (en caso de haberlos), si cuentas con estos documentos.

En Suecia, el hecho de estar empadronado o no y la localidad donde uno está empadronado resultan determinantes para establecer una serie de derechos y obligaciones. Por ejemplo, para poder estudiar SFI - el curso de sueco para extranjeros - en Malmö tienes que estar empadronado/a en esta ciudad.

Debes estar empadronado/a en el lugar donde vives. Si te mudas a una nueva dirección, deberás comunicárselo a la Agencia Tributaria.

Agencia Tributaria (Skatteverket)

Dirección: Kattsundsgatan 7

Teléfono: 0771 - 567 567

Horario de atención: Lunes, Martes, Miércoles y Viernes 10:00 a 16:00
Jueves 10:00 a 18:00

Más información en: www.skatteverket.se/privat/folkbokforing/flytta/flyttatillsverige

DOCUMENTO DE IDENTIDAD (LEGITIMATION)

Para poder demostrar tu identidad necesitas un *documento de identidad* sueco. Esto puede ser necesario en muchas situaciones diferentes, por ejemplo para tramitar asuntos bancarios y para una consulta médica. En un documento de identidad sueco figura también tu número de identificación personal. Muchas veces es importante poder presentarlo.

El documento de identidad puede ser un permiso de conducir o una tarjeta nacional de identidad suecos (ID-kort).

Para que la Agencia Tributaria (Skatteverket) pueda otorgarte una tarjeta de identidad debes:

- haber pagado los derechos de solicitud antes de ir a la oficina de la Agencia Tributaria
- visitar alguna de las oficinas de la Agencia Tributaria que expiden tarjetas de identidad
- poder demostrar tu identidad, por ejemplo con tu tarjeta de permiso de residencia (uppehållstillståndskort)
- estar empadronado/a en Suecia

Agencia Tributaria (Skatteverket)

Dirección: Kattsundsgatan 7

Teléfono: 0771 - 567 567

Horario de atención: Lunes, Martes, Miércoles, Viernes 10:00 a 16:00
Jueves 10:00 a 18:00

Más información en: www.skatteverket.se/privat/idkort

AGENCIA DE SEGURO SOCIAL (FÖRSÄKRINGSKASSAN)

Una vez que hayas recibido tu número de identificación personal, deberás inscribirte en la *Agencia de Seguro Social*. Lleva una copia de tu permiso de residencia cuando vayas a inscribirte. Para poder recibir la ayuda a la que tienes derecho debes estar inscrito/a en la Agencia de Seguro Social.

Ejemplos de subsidios que otorga la Agencia de Seguro Social:

Subsidio para la vivienda (bostadsbidrag)

El subsidio para la vivienda es una ayuda destinada a aquellas personas que tienen problemas para pagar el alquiler. Aunque no tengas un domicilio fijo, podrás solicitar un subsidio para la vivienda, siempre y cuando tus hijos vivan contigo. Es importante que notifiques a la Agencia de Seguro Social si te mudas, si tu familia crece, si tus ingresos aumentan o si tu alquiler se modifica. Si has recibido demasiado subsidio para la vivienda, tal vez tengas que devolver el dinero.

Subsidio familiar (barnbidrag)

Si estás inscrito/a en la Agencia de Seguro Social, podrás recibir un subsidio familiar por cada niño menor de 16 años que cuente con un permiso de residencia. El subsidio familiar se recibe automáticamente una vez que el niño ha sido registrado en la Agencia de Seguro Social.

Ayuda alimenticia (underhållsstöd)

Si estás divorciado/a y vives con tu hijo, el otro padre está obligado a pagar una pensión alimenticia. Si el otro padre no puede pagar, puedes recibir ayuda de la Agencia de Seguro Social. Si el otro padre ha fallecido, puedes recibir ayuda de la Agencia Nacional de Pensiones.

Subsidio parental (föräldrapenning)

Las familias con niños menores de 8 años pueden solicitar un subsidio parental. Si optas por quedarte en casa para cuidar a tu hijo, podrás recibir un subsidio parental.

Agencia de Seguro Social

Dirección: Kattsundsgatan 7

Teléfono: 0771 - 567 567

Horario de atención: Lunes, Martes, Miércoles y Viernes 10:00 a 16:00
Jueves 10:00 a 18:00

Más información en: www.forsakringskassan.se

SFI - SUECO PARA EXTRANJEROS

SFI es un curso básico de sueco para extranjeros adultos. El objetivo es que puedas adquirir suficientes conocimientos de sueco como para poder defenderte en el trabajo y en la vida cotidiana.

Para poder estudiar SFI tienes que estar *empadronado/a* en el Ayuntamiento de Malmö. Además, tu capacidad para hablar, leer y escribir en sueco debe ser limitada. Si tienes buenos conocimientos de noruego o danés, no podrás estudiar SFI.

Si deseas estudiar SFI, comunícate con el Servicio de Inmigrantes (Invandrarservice).

Encontrarás más información acerca de SFI en el siguiente sitio web:
www.malmo.se/sfi.

CURSO DE ORIENTACIÓN SOBRE LA SOCIEDAD SUECA (SAMHÄLLSORIENTERING)

A los recién llegados se les brinda, en algunos casos, un curso de orientación sobre la sociedad sueca. El curso brinda información sobre Suecia a aquellos que son nuevos en el país. Algunos de los temas que se estudian son, por ejemplo, el trabajo, la vivienda, las leyes, la asistencia sanitaria y el funcionamiento de la sociedad sueca. Si deseas asistir a un curso de orientación sobre la sociedad sueca, comunícate con el Servicio de Inmigrantes.

Para más información consulta www.malmo.se/Ny-i-Sverige.

OFICINA NACIONAL DE EMPLEO (ARBETSFÖRMEDLINGEN)

En la Oficina Nacional de Empleo puedes obtener información sobre ofertas de trabajo. Si estás sin trabajo, te pueden brindar apoyo y servicio, orientación profesional y asesoramiento para saber cómo buscar empleo y puestos de prácticas laborales.

Para obtener más información consulta www.arbetsformedlingen.se/ o llama al 0771 - 416 416.

Los refugiados deben ponerse en contacto con la sucursal **Arbetsförmedlingen Integration**, situada en Amiralsgatan 13.

Como inmigrante recién llegado deberás ponerte en contacto con la sucursal local que resulte más adecuada en función de tu experiencia laboral previa. Si no cuentas con experiencia laboral, puedes elegir libremente la sucursal local que consideres más adecuada.

Arbetsförmedlingen Service, Kungsgatan 6

Trabajos dentro de los siguientes sectores: comercio, ventas, hotelería, restaurantes, servicio de atención al cliente.

Arbetsförmedlingen Teknik, Storgatan 5

Trabajos dentro de los siguientes sectores: construcción, producción de energía, profesiones gráficas, informática, servicios de portería y mantenimiento, ganadería, agricultura, jardinería, procesamiento de alimentos, limpieza, saneamiento, retirada de basuras, tecnología dental, transporte, almacenamiento, ingeniería, tecnología.

Arbetsförmedlingen Vård och Administration, Södra Förstadsgatan 35

Trabajos relacionados con las siguientes profesiones: funcionarios de seguros y empleados bancarios, abogados, personal de oficinas y administración, maestros, personal de la administración pública, profesionales del sector médico y sanitario.

OFICINA NACIONAL DE EMPLEO

Sitio web: www.arbetsformedlingen.se/

Teléfono: 0771 - 416 416

CRÉDITO PARA EQUIPAMIENTO DEL HOGAR (HEMUTRUSTNINGSLÅN)

El crédito para equipamiento del hogar es un préstamo que se puede solicitar para comprar muebles y otros artículos para el hogar. Se otorga a los refugiados o a los familiares de estos. El préstamo se solicita a CSN, pero puedes dirigirte al Servicio de Inmigrantes para solicitar ayuda con los trámites.

- El importe del crédito dependerá del número de miembros del hogar y de si tienes tu propio apartamento o vives en casa de otra persona.
- Se consideran miembros del hogar a las siguientes personas: cónyuge, pareja de hecho a la que también se le ha otorgado la condición de refugiado y que tiene derecho al préstamo, e hijos menores de 21 años que viven en casa.
- Los cónyuges y las parejas de hecho son conjuntamente responsables del pago del préstamo, aun en el caso de divorciarse o separarse.
- Para solicitar un crédito para equipamiento del hogar debes llamar a la recepción del Servicio de Inmigrantes, teléfono 34 19 94, y pedir una cita.

Para más información consulta www.csn.se/hemustrustningslan.

INSCRIPCIÓN EN LA ESCUELA INFANTIL (FÖRSKOLA)

Los niños pueden asistir a la escuela infantil a partir del momento en que cumplen un año y hasta que empiezan la escuela primaria. Inscribe a tu hijo a más tardar cuatro meses antes de la fecha en que deseas que comience a asistir.

Para solicitar una plaza en las escuelas infantiles municipales (kommunala förskolor) debes hacer lo siguiente:

Rellena el formulario de inscripción que se encuentra en www.malmo.se/medborgarkontor, en la sección correspondiente a la oficina de atención al ciudadano de tu zona (medborgarkontor).

También puedes solicitar una plaza en el siguiente sitio web:
www.malmo.se/forskola.

Serás notificado/a por correo cuando se produzca una vacante. Para obtener la plaza deberás enviar una carta de respuesta dentro de un plazo determinado confirmando que aceptas la plaza. En caso contrario, el niño perderá la plaza y tu solicitud será cancelada. Una vez que hayas obtenido una plaza, deberás enviar una declaración de ingresos a la Sección de Facturación y Cobros (Debiteringsenheten) . De lo contrario, te verás obligado/a a pagar la tarifa máxima.

También se puede solicitar una plaza en una escuela infantil privada. La solicitud se envía directamente a la escuela infantil correspondiente. Encontrarás más información sobre las escuelas infantiles privadas en www.malmo.se/forskola.

Las escuelas infantiles municipales están abiertas de lunes a viernes de 6:15 a 17:30. Si es necesario, el horario se puede ampliar hasta las 18:30.

Todos los niños tienen derecho a asistir a una escuela infantil 15 horas por semana a partir del otoño del año en que cumplen tres años.

INSCRIPCIÓN EN LA ESCUELA PRIMARIA (GRUNDSKOLA)

La inscripción en la escuela primaria de niños recién llegados de 6 a 16 años deberá realizarse en Mosaikskolan. Los niños deberán acudir acompañados por lo menos por uno de sus padres u otro titular de la custodia. La escolaridad es obligatoria desde los 7 a los 16 años.

El niño y el padre o el *titular de la custodia* deberán presentar un documento de identidad. Se puede utilizar la tarjeta de permiso de residencia de la Dirección General de Migraciones (Migrationsverket).

Si trabajas o estudias, tienes derecho a solicitar una plaza para tu hijo en un centro de actividades extraescolares (fritidshem). Estas plazas se ofrecen a partir del momento en que el niño comienza a asistir al preescolar y hasta que cumple los 13 años. Los centros de actividades extraescolares están abiertos por la mañana y por la tarde, antes y después de la jornada escolar. Pregunta en la escuela de tu hijo cómo solicitar una plaza en un centro de actividades extraescolares.

Mosaikskolan

<i>Dirección:</i>	Rönblomsgatan 6 A
<i>Teléfono:</i>	0729 - 814121
<i>Horario de atención telefónica:</i>	Lunes a viernes de 8:00 a 09:00
<i>Horario de atención para inscripciones:</i>	Martes, miércoles y jueves de 9:00 a 13:00

INSCRIPCIÓN EN EL CURSO DE INTRODUCCIÓN AL IDIOMA SUECO (SPRÅKINTRODUKTION)

Si eres recién llegado y tienes entre 16 y 20 años, puedes asistir al curso de introducción al idioma sueco. En ese curso aprenderás suficiente sueco como para poder estudiar en la escuela secundaria (gymnasieskolan) o realizar otro tipo de estudios.

Para inscribirte ponte en contacto con:

Peggy Thornström

Värnhemsskolan

Kungsgatan 44

Tel. 076-6076912

Horario de atención telefónica: Lunes a viernes de 10:00 a 11:00

peggy.thornstrom@malmo.se

DIRECCIÓN GENERAL DE MIGRACIONES (MIGRATIONSVERKET)

La Dirección General de Migraciones es el organismo encargado de examinar las solicitudes de personas que quieren radicarse en Suecia, venir de visita, obtener la ciudadanía sueca o solicitar protección por encontrarse perseguidas.

La Dirección General de Migraciones puede ayudarte con los siguientes trámites:

- prolongar el permiso de residencia (uppehållstillstånd)
- registrar tu derecho de residencia (uppehållsrätt)
- tramitar la ciudadanía sueca (medborgarskap)
- obtener un documento de viaje (resedokument)
- conseguir un pasaporte para extranjeros (främlingspass)
- prolongar tu permiso de visita (besökstillstånd)

Dirección General de Migraciones

<i>Dirección:</i>	Agnesfridsvägen 111
<i>Teléfono:</i>	0771-235 235
<i>Horario de atención telefónica:</i>	Lunes a viernes de 8:00 a 16:00
<i>Horario de atención al público:</i>	Lunes a viernes de 9:00 a 15:00
Más información en:	www.migrationsverket.se/

ASISTENCIA SANITARIA (SJUKVÅRD)

Todas las personas que residen y están empadronadas en Suecia tienen derecho a recibir asistencia sanitaria. Si necesitas asistencia sanitaria, lo primero que debes hacer es dirigirte a un centro médico (vårdcentral). Tú mismo/a puedes elegir el centro médico donde deseas ser atendido/a.

Si estás enfermo/a y deseas realizar una consulta, puedes llamar al servicio de información médica por teléfono (Sjukvårdsupplysningen). Podrás obtener asesoramiento de una enfermera que te indicará a dónde acudir para recibir atención médica adecuada.

Si se trata de un accidente, una enfermedad grave o una emergencia, puedes recurrir al servicio de urgencias (Akutmottagningen). De ser posible, llama al 1177 antes de acudir allí para que te ayuden a determinar si necesitas ir. Si hay urgencia y necesitas una ambulancia, llama al 112.

En www.1177.se encontrarás mucha información sobre la asistencia sanitaria en Escania. Allí podrás ver cuáles son los centros médicos que puedes elegir, obtener información acerca de diferentes enfermedades y de tus derechos como paciente, etc.

Si es necesario, los hospitales y otros centros de atención sanitaria pueden ayudarte a pedir un intérprete. Tienes derecho a tener un intérprete y es gratis.

Se recomienda llevar periódicamente a los niños menores de siete años a un centro pediátrico (barnvårdscentral) para que se les realicen controles de salud y reciban las vacunas necesarias. Allí también te pueden brindar asesoramiento sobre todo lo relacionado con el desarrollo de tu hijo.

Las mujeres embarazadas pueden controlar su salud y la del bebé en una clínica prenatal (barnmorskemottagning). Allí también te pueden brindar asesoramiento y ayuda en cuestiones vinculadas con tu salud sexual. Las clínicas prenatales tienen un número de teléfono común llamado "Partera directa" ("Barnmorska direkt"). La información de contacto se encuentra más abajo.

Por lo general, hay que pagar una tarifa por una consulta médica. Es conveniente pedir que los gastos se asienten en una *tarjeta de costo máximo* (högkostnadskort). A lo sumo tendrás que pagar 1100 coronas por año. Si no asistes a una cita médica programada, tendrás que pagar una tarifa doble. Este gasto no podrá incluirse en la tarjeta de costo máximo. Si sabes que no podrás acudir a una cita, debes cancelarla, a más tardar, 24 horas antes.

Asistencia sanitaria

Servicio de información médica por teléfono	Teléfono: 1177
Servicio de urgencias	Dirección: Ruth Lindskogs gata 5
Emergencias	Teléfono: 112
Partera directa	Teléfono: 040-33 33 00
Más información en:	www.1177.se/

ATENCIÓN DENTAL (TANDVÅRD)

Puedes elegir por tu cuenta si quieres ir a un dentista privado o a una clínica de *asistencia dental pública*. Los adultos deben pagar por cuenta propia gran parte de los costos de la atención dental, aunque si están inscritos en la *Agencia de Seguro Social*, esta puede hacerse cargo de una parte de los costos.

Los niños y los adolescentes menores de 20 años reciben atención dental gratuita. Se les cita periódicamente para una revisión a partir de los tres años. Si tu hijo tiene problemas agudos, tú puedes solicitar por tu cuenta una cita al dentista.

En caso de necesitar atención dental de emergencia, lo primero que tienes que hacer es consultar a tu dentista habitual. Si necesitas ayuda por la noche o durante un fin de semana, puedes llamar al 1177 para obtener información sobre dentistas de guardia.

Para más información consulta www.1177.se/Skane/Tema/Tander/.

VIVIENDA (BOSTAD)

En Malmö hay un instituto de la vivienda (bostadsförmedling) llamado Boplats Syd. Allí puedes inscribirte en la cola de espera para conseguir un apartamento. Los apartamentos se adjudican según el orden de espera. Cuanto más tiempo hayas estado en la cola, mayores serán tus posibilidades de conseguir un apartamento.

Puedes inscribirte en el sitio web de Boplats Syd o en la oficina. La tarifa que se paga para estar en la cola es de 300 coronas al año.

También puedes buscar vivienda por medio de contactos directos con propietarios privados. Generalmente, los propietarios privados tienen sus propias reglas para alquilar y su propia cola de espera.

Boplats Syd

Dirección:	Lejonetpassagen, Stortorget 8
Horario de atención:	Lunes a jueves de 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 15:00 Viernes de 9:00 a 12:00
Teléfono:	040-34 24 50
Más información en:	www.boplatssyd.se/

MÁS INFORMACIÓN (MER INFORMATION)

www.informationsverige.se

Información sobre la sociedad sueca para inmigrantes y refugiados recién llegados. La información está traducida a los siguientes idiomas: árabe, darí, inglés, persa, somalí y tigrina. También puedes descargar el libro *Acerca de Suecia*, que ha sido traducido a varios idiomas.

www.informationsverige.se/Svenska/Samhalle/Sidor/Boken-Om-Sverige-pa-flera-sprak.aspx

www.sweden.se

Datos y artículos sobre Suecia en inglés, francés, alemán, español, ruso, chino y árabe

www.dinsakerhet.se

Información sobre cómo prevenir accidentes y qué hacer en casos de emergencia. Esta información se encuentra disponible en 66 idiomas.

www.8sidor.se

Noticias en sueco fácil

<http://sverigesradio.se/International>

Noticias en varios idiomas diferentes

www.malmo.se

Información sobre el Ayuntamiento de Malmö

GLOSARIO (ORDLISTA)

Empadronamiento (Folkbokföring)

El empadronamiento significa que queda registrado el lugar donde vives. El hecho de estar empadronado o no y la localidad donde uno está empadronado resultan determinantes para establecer una serie de derechos y obligaciones.

Asistencia dental pública (Folktandvården)

Se denomina asistencia dental pública a la atención dental que está a cargo de los servicios de salud pública. Como alternativa, existen empresas que brindan atención odontológica privada.

Partida de nacimiento (Födelsebevis)

En la partida de nacimiento figuran el lugar y la fecha de nacimiento de una persona y quiénes son sus padres.

Agencia de Seguro Social (Försäkringskassan)

La Agencia de Seguro Social es el organismo responsable del sistema de seguridad social. Se encarga de muchos de los subsidios que se otorgan en Suecia, por ejemplo, para las familias con niños y los enfermos.

Tarjeta de costo máximo (Högekostnadskort)

El propósito de la tarjeta de costo máximo es evitar que una persona tenga que pagar más de 1100 coronas por la atención médica recibida durante un año. Cada vez que vayas al médico y pagues la tarifa, te pondrán un sello en tu tarjeta. Una vez que hayas acumulado un total de 1100 coronas, podrás recibir atención médica gratuita durante un determinado período.

Agencia Nacional de Pensiones (Pensionsmyndigheten)

La Agencia Nacional de Pensiones es el organismo estatal responsable de las pensiones generales, es decir las pensiones que se abonan a aquellas personas que han dejado de trabajar debido a su edad.

Agencia Tributaria (Skatteverket)

La Agencia Tributaria es el organismo que se ocupa de recaudar los impuestos que pagamos en Suecia. Este organismo tiene además otras funciones, como encargarse del empadronamiento y de la expedición de tarjetas de identidad suecas.

Certificado de matrimonio (Äktenskapsbevis)

Documento que prueba que una persona está casada.

Titular de la custodia (Vårdnadshavare)

Es la persona sobre la que recae la responsabilidad legal del cuidado de un niño. La mayoría de las veces son los padres los que tienen la custodia, pero en aquellos casos en los que los padres no pueden hacerse cargo del niño la custodia puede recaer también en otras personas.